Skáldskaparmál (Linguagem da Poesia) é a terceira parte da Edda em Prosa de Snorri Sturlusson e consiste de um diálogo entre o jötunn Ægir e Bragi,o Deus poeta.Bragi ensina os significados dos kenningar sobre várias coisas usadas na mitologia e na arte poética dos escaldos para Ægir.

Skáldskaparmál 01-04

01-Ægir viaja para Ásgarðr.

Um certo homem era chamado Ægir ou Hlér.Ele habitava sobre a ilha que é chamada Hlésey (Læsso) e era profundamente versado em magia.Ele tomou o caminho para Ásgarðr,mas o Æsir já tinha previsão de sua jornada e ele foi recebido com alegria,todavia muitas coisas foram mostradas através da mágica ilusória.No entardecer,quando era a hora de beber,Óðinn tinha espadas tão brilhantes no salão que a luz irradiava delas e nenhuma outra iluminação era usada enquanto eles se sentavam para beber.Então os Æsir tinham instituído o banquete,e nas altas cadeiras se sentavam os doze Æsir que eram designados para serem juízes e esses eram seus nomes: Þórr,Njörðr,Freyr,Týr,Heimdallr,Bragi,Viðarr, Váli,Ullr,Hœnir,Forseti,Loki;e da mesma maneira as Ásynjur:Frigg,Freyja,Gefjun,Iðunn, Gerðr,Sigyn,Fulla,Nanna.Era glorioso para Ægir olhar sobre tudo isso no salão:os revestimentos eram todos suspensos com belos escudos.Havia também um forte hidromel e era bebido em grandes goles.O homem sentado próximo a Ægir era Bragi,e eles tomaram juntos parte na bebida e na conversa.Bragi contou a Ægir muitas novidades que tinha acontecido entre os Æsir.

02-O jötunn Þjazi rapta Iðunn.

Ele começou a estória no ponto onde três dos Æsir,Óðinn,Loki e Hœnir,partiram do lar e foram andar sobre as montanhas e desertos,e a comida era difícil de encontrar.Mas quando eles chegaram a um certo vale,eles viram um rebanho de bois,e pegaram um deles,e o colocou para cozinhar.Mas,quando eles pensaram que já devia estar cozinhado,eles apagaram o fogo e viram que não estava cozinhado.Uma segunda vez depois de um certo tempo,eles viram que ainda não tinha sido cozinhado.Eles foram se aconselhar juntos e perguntavam um ao outro como isso poderia acontecer.

Então eles ouviram uma voz saindo do carvalho acima deles,declarando que ele que se sentava ali disse que tinha causado a falta de virtude no fogo.Eles olharam para lá e ali se sentava uma águia;e não era pequena.

Então a águia disse:"Se vocês me alimentarem com o boi,então ele cozinhará no fogo."

Eles consentiram.Então ele flutuou da árvore e desceu para o fogo,e em seguida, primeiro tomou para si muitas coxas do boi,e ambos os ombros.

Então Loki ficou furioso,agarrou uma vareta grande,brandiu com toda sua força,e a conduziu no corpo da águia.A águia saltou violentamente com o bater das asas e voou,de forma que a vareta ficou presa nas costas da águia,e a mão de Loki estava na outra extremidade da vareta.A águia voou tão alto que os pés de Loki batia contra as montanhas,montões de pedra e árvores,e ele pensou que seus braços seriam cortados fora de seus ombros.Ele berrou alto,pedindo a águia urgentemente por paz;mas a águia declarou que Loki nunca seria solto,a menos que ele lhe desse a promessa de induzir Iðunn para que saísse de Ásgarðr com suas maçãs.Loki consentiu,e sendo imediatamente solto,foi até seus companheiros;e nada mais é contado de sua jornada,até que eles tinham chegado ao lar.

Mas no tempo marcado Loki atraiu Iðunn para fora de Ásgarðr em um certo bosque,dizendo que ele tinha encontrado tais maçãs que pareciam como as dela e de grande virtude,e rogou que ela estivesse com as suas maçãs para as comparar com aquelas.Então Þjazi o jötunn veio ali em forma de águia e levou Iðunn e voou embora com ela,para Þrymheimr o seu domicílio.

03-Loki obtém Iðunn e Þjazi morre.

Mas o destino dos Æsir foi grave com o desaparecimento de Iðunn,e rapidamente eles se tornaram grisalhos e velhos.Então esses Æsir tomaram conselho junto,e cada um perguntava ao outro quem tinha sido o último a estar com Iðunn;e o último que tinha sido visto estado com ela e tinha saído de Ásgarðr era Loki.Logo depois Loki foi agarrado e trazido para a Þing,e foi ameaçado de morte ou torturas;quando ele ficou bem amedrontado,ele declarou que ele procuraria Iðunn em Jötunheimr,se Freyja emprestasse a ele a plumagem de falcão que ela possuía.

E quando ele conseguiu a plumagem de falcão,ele voou ao norte para Jötunheimr,e chega a um certo dia ao lar de Þjazi,o jötunn.Þjazi estava remando no mar,mas Iðunn estava no lar sozinha:Loki a transformou em uma noz e agarrou ela em suas garras e voou ao máximo que pode.Agora Þjazi chego ao lar e Iðunn tinha sumido,ele tomou sua forma de águia e voou atrás de Loki,fazendo um poderoso som com suas asas em seu vôo com sua pressa.Mas quando os Æsir viram em que estado o falcão voava com a noz,e onde a águia estava voando,eles foram para fora de Ásgarðr e colocaram uma pilha de gravetos ali.Tão logo o falcão voou para a fortaleza,ele se deteve no muro do castelo;então os Æsir atiraram fogo nos gravetos.Mas a águia não conseguiu parar quando ele perdeu o falcão:as penas da águia pegaram fogo,e imediatamente seu vôo cessou.Então os Æsir foram para perto e mataram Þjazi,o jötunn dentro do Portão dos Æsir,e essa morte é extremamente famosa.

Agora Skaði,a filha de Þjazi,pegou elmo,cota de malha e todas as armas de guerra e procedeu para Ásgarðr,para vingar seu pai.Os Æsir,porém,ofereceram e compensaram:o primeiro artigo era que ela deveria escolher para ela um marido entre os Æsir e escolheria apenas pelo pé,não vendo mais nada deles.

Então ela viu o pé de um homem,belo passando,e disse:"Eu escolho esse:em Baldr pouco pode ser feio."Mas esse era de Njörðr do Nóatún.

Ela tinha esse artigo também em seu compromisso de reconciliação:que os Æsir deveria fazer uma coisa que ela pensou que eles não seriam capazes de realizar:fazer ela rir.Então Loki fez isso:ele amarrou uma corda na barba de um bode,e a outra extremidade seria em seus próprios órgãos genitais,e cada um puxava em sua direção,e cada um dos dois berravam alto;então Loki se deixou cair sobre os joelhos de Skaði,e ela riu.Logo após,a reconciliação foi feita entre ela e a parte dos Æsir.

04-Da Família de Þjazi.

Assim é dito,que Óðinn fez isso por meio de reparação para Skaði:ele pegou os olhos de Þjazi e os atirou no alto do céu e fez deles duas estrelas.

Então Ægir disse:“Me parece que Þjazi era um homem poderoso,agora de que família ele vem?”

Bragi respondeu:“Seu pai era chamado Ölvaldi e se eu dizer dele para ti,você achará essas coisas maravilhosas.Ele era muito rico em ouro.Mas quando ele morreu e seus filhos vieram para dividir a herança,eles estabeleceram o peso em ouro para dividir e decidiram que cada um levaria tanto quanto consegui-se segurar em uma bocada e todos levariam o

mesmo número de bocadas.O primeiro deles foi Þjazi,o segundo Iði,e o terceiro Gangr.E nós temos isso como uma metáfora entre nós agora,para chamar o ouro de o “conto da boca” desses jötnar;mas nós escondemos isso em termos secretos e na arte poética que nós chamamos de “discurso”,ou “palavra”,ou “conversa”,desses jötnar.”

Então Ægir disse:“Eu creio que oculta bem em termos secretos.”

Essa tradução foi feita por Marcio Alessandro Moreira (Vitki Þórsgoði).Tentei manter-me fiel na tradução e em preservar os nomes originais contidos no poema.® 2009
E-mail:asatruar42@hotmail.com